380R2969

'Αριθ. N 307/10 'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων 18.11.80

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2969/80 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 17ης Νοεμβρίου 1980

περί διαρκοῦς δημοπρασίας γιά τή διακίνηση τῆς κοινοτικῆς λευκῆς ζάχαρης πού πρέπει νά προμηθευτεῖ τό Γραφεῖο Βοηθείας καί 'Εργασιῶν τῶν 'Ηνωμένων 'Εθνῶν ὑπέρ Παλαιστινίων Προσφύγων (UNRWA) ὑπό μορφή ἐπισιτιστικῆς βοήθειας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

'Εχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 3330/74 τοῦ Συμβουλίου τῆς 19ης Δεκεμβρίου 1974 περί κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τῆς ζάχαρης[1], ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1396/78[2], καί ἰδίως τά ἄρθρα 17, 19 καί 34,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1010/80 τοῦ Συμβουλίου τῆς 21ης 'Απριλίου 1980 περί τῆς προμηθείας ζάχαρης στό UNRWA ὑπό μορφή ἐπισιτιστικῆς βοήθειας[3], καί ἰδίως τό ἄρθρο 1 παράγραφοι 3 καί 4,

τόν κανονισμό ἀριθ. 129 τοῦ Συμβουλίου τῆς 23ης 'Οκτωβρίου 1962 περί τῆς ἀξίας τῆς λογιστικῆς μονάδος καί τῶν τιμῶν συναλλάγματος πού πρέπει νά ἐφαρμοσθοῦν στό πλαίσιο τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς[4], ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2543/73[5], καί ἰδίως τό ἄρθρο 3,

τή γνώμη τῆς Νομισματικῆς 'Επιτροπῆς,

'Εκτιμώντας:

ὅτι τό ἄρθρο 1 παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1010/80 προβλέπει ἰδίως τήν προμήθεια τοῦ Γραφείου Βοηθείας καί 'Εργασιῶν τῶν 'Ηνωμένων 'Εθνῶν ὑπέρ τῶν Παλαιστινίων Προσφύγων, καλούμενο στό ἑξῆς «UNRWA», μέ λευκή ζάχαρη πού παράγεται καί τίθεται σέ ἐλεύθερη κυκλοφορία ἐντός τῆς Κοινότητος· ὅτι πρέπει ἡ λευκή αὐτή ζάχαρη νά ὑπάγεται στόν ποιοτικό τύπο, ὅπως ὁρίζεται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 793/72 τοῦ Συμβουλίου τῆς 17ης 'Απριλίου 1972 περί καθορισμοῦ τοῦ ποιοτικοῦ τύπου τῆς λευκῆς ζάχαρης[6]·

ὅτι τό ἄρθρο 2 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1010/80 ἀναφέρει ἰδίως ὅτι ἡ Κοινότητα ἐπιλαμβάνεται τῆς ἀξίας τῆς ζάχαρης πού παραδίδεται στό λιμένα ἐκφορτώσεως·

ὅτι, γιά τή διακίνηση τοῦ ἐμπορεύματος μέσω δημοπρασίας, εἶναι σκόπιμο νά ἀκολουθηθοῦν, μέ τόν κατάλληλο τρόπο, οἱ λεπτομέρειες πού ἐφαρμόζονται στίς δημοπρασίες πού πραγματοποιοῦνται στό πλαίσιο τῆς κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς τῆς ζάχαρης·

ὅτι πρέπει νά ληφθεῖ ὑπόψη ὅτι ὁ κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 1380/75 τῆς 'Επιτροπῆς τῆς 29ης Μαΐου 1975, περί τοῦ τρόπου ἐφαρμογῆς τῶν νομισματικῶν ἐξισωτικῶν ποσῶν[7], ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1490/80[8], προβλέπει ὅτι κανένα νομισματικό ἐξισωτικό ποσό δέν ἐφαρμόζεται στά προϊόντα πού ἀποτελοῦν τό ἀντικείμενο τῶν ἐνεργειῶν τῆς κοινοτικῆς ἐπισιτιστικῆς βοηθείας κατά τήν ἐξαγωγή πρός τίς τρίτες χῶρες, ὅταν πρόκειται γιά προϊόντα πού διακινοῦνται στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος·

ὅτι πρέπει νά προβλέπεται ὅτι οἱ ἐπιστροφές καί οἱ εἰσφορές κατά τήν ἐξαγωγή δέν ἐφαρμόζονται στήν παρούσα δημοπρασία·

ὅτι οἱ προσφορές δύνανται νά προέρχονται ἀπό προσφέροντες πού βρίσκονται σέ διάφορα Κράτη Μέλη τῆς Κοινότητος καί πού ἔχουν σχέση μέ τή ζάχαρη πού διακινεῖται σέ αὐτά τά Κράτη Μέλη· ὅτι, δεδομένης τῆς νομισματικῆς καταστάσεως αὐτῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν καί γιά νά ἐξασφαλίζεται καλύτερη σύγκριση μεταξύ τῶν διαφόρων προσφορῶν, πρέπει νά λαμβάνεται ὑπόψη ἡ ἐπίπτωση ἐπί καθεμιᾶς ἀπό τίς νομισματικές καταστάσεις τοῦ Κράτους Μέλους, ὅπου τηροῦνται οἱ τελωνειακές διατυπώσεις ἐξαγωγῆς·

ὅτι θά ζητεῖται ἡ γνώμη τῆς Νομισματικῆς 'Επιτροπῆς καί ὅτι, λόγω ἀνάγκης, πρέπει νά θεσπίζει τά μέτρα πού ἀναφέρονται στούς ὅρους πού προβλέπονται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 2 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 129 τοῦ Συμβουλίου, περί τῆς ἀξίας τῆς λογιστικῆς μονάδος καί τῶν τιμῶν συναλλάγματος πού πρέπει νά ἐφαρμοσ-

(1) ΕΕ ἀριθ. N 359 τῆς 31.12.1974, σ. 1.
(2) ΕΕ ἀριθ. N 170 τῆς 27.6.1978, σ. 1.
(3) ΕΕ ἀριθ. N 108 τῆς 26.4.1980, σ. 1.
(4) ΕΕ ἀριθ. 106 τῆς 30.10.1962, σ. 2553/62.
(5) ΕΕ ἀριθ. N 263 τῆς 19.9.1973, σ. 1.
(6) ΕΕ ἀριθ. N 94 τῆς 21.4.1972, σ. 1.
(7) ΕΕ ἀριθ. N 39 τῆς 30.5.1975, σ. 37.
(8) ΕΕ ἀριθ. N 148 τῆς 14.6.1980, σ. 37.

θοῦν στό πλαίσιο τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς, ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2543/73·

ὅτι τά μέτρα πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς Διαχειρίσεως Ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Ἄρθρο 1

1. Προβαίνει σέ συνεχή δημοπρασία λόγω τῆς προμηθείας στό UNRWA, στό πλαίσιο κοινοτικῆς δραστηριότητος, ὑπό μορφή ἐπισιτιστικῆς βοηθείας, συνολικῆς ποσότητος 6 086 τόννων λευκῆς ζάχαρης πού παράγεται καί τίθεται σέ ἐλεύθερη κυκλοφορία ἐντός τῆς Κοινότητος καί, κατά τή διάρκεια τῆς διαρκοῦς αὐτῆς δημοπρασίας σέ μερικές δημοπρασίες. Ἡ ποσότητα αὐτή κατανέμεται σέ 6 παρτίδες: Α 1 ἕως Α 6.

2. Ἡ διαρκής δημοπρασία ἀφορᾶ τήν τιμή καθεμιᾶς ἀπό τίς παρτίδες Α 1 ἕως Α 6 πού πρέπει νά παραδοθοῦν στό λιμένα ἐκφορτώσεως, στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδος. Οἱ παρτίδες αὐτές διαμορφώνονται ὅπως ἐνδείκνυται στό παράρτημα. Ἡ ζάχαρη πρέπει νά ἀναφέρεται στόν ποιοτικό τύπο ὅπως ὁρίζει τό ἄρθρο 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 793/72.

3. Καμία εἰσφορά ἤ ἐπιστροφή δέν ἐφαρμόζεται κατά τήν ἐξαγωγή τῆς ποσότητος πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1.

Ἄρθρο 2

Οἱ μερικές δημοπρασίες πού γίνονται κατά τή διάρκεια τῆς διαρκοῦς δημοπρασίας πραγματοποιοῦνται σύμφωνα μέ τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1010/80 καί μέ τίς διατάξεις πού ἀκολουθοῦν.

Ἄρθρο 3

Ἡ διαρκής δημοπρασία παραμένει ἀνοικτή ἕως τήν ἡμερομηνία τῆς μερικῆς δημοπρασίας μέσω τῆς ὁποίας κατακυρώνονται οἱ τιμές τῶν παρτίδων πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 ἤ, κατά περίπτωση, ἐκείνης τῆς παρτίδας πού ἀπομένει. Στήν περίπτωση αὐτή, ἡ διαρκής δημοπρασία κλείνει *ispo facto* τήν ἡμερομηνία αὐτή.

Ἄρθρο 4

1. Ἡ προθεσμία τῆς ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν γιά τήν πρώτη μερική δημοπρασία ἀρχίζει τήν ἡμέρα τῆς δημοσιεύσεως τῆς προκηρύξεως τῆς διαρκοῦς δημοπρασίας στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων* καί λήγει τήν 26η Νοεμβρίου 1980 στίς 10 π.μ.

2. Ἡ προθεσμία τῆς ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν γιά καθεμία ἀπό τίς ἀκόλουθες μερικές δημοπρασίες:

α) ἀρχίζει τήν πρώτη ἐργάσιμη ἡμέρα πού ἀκολουθεῖ τό τέλος τῆς προηγούμενης προθεσμίας

καί

β) λήγει τήν Τετάρτη τῆς ἑπομένης ἑβδομάδος στίς 10 π.μ.

3. Κατά παρέκκλιση ἀπό τήν παράγραφο 2 ὑπό β), ἡ λήξη τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν, ἡ ὁποία προβλέπεται τήν Τετάρτη, 24 Δεκεμβρίου 1980, λαμβάνει χώρα τήν Τρίτη, 23 Δεκεμβρίου 1980, στίς 10 π.μ.

Κατά παρέκκλιση ἀπό τήν παράγραφο 2, ἡ μερική δημοπρασία πού προβλέπεται στήν Τετάρτη, 31 Δεκεμβρίου 1980, δέν θά λάβει χώρα.

4. Οἱ ὁριακές ὧρες πού καθορίζονται στό παρόν ἄρθρο πᾶνε:

α) κατά μία ὥρα μπροστά στήν Ἰρλανδία καί στό Ἡνωμένο Βασίλειο κατά τή διάρκεια μή ἐφαρμογῆς σέ αὐτά τά Κράτη Μέλη τῆς ἐν λόγω θερινῆς ὥρας·

β) κατά μία ὥρα πίσω στά ἄλλα Κράτη Μέλη, ὅταν ἐφαρμόζεται σέ αὐτά ἡ ἐν λόγω θερινή ὥρα.

Ἄρθρο 5

1. Τά Κράτη Μέλη θεσπίζουν προκήρυξη δημοπρασίας. Ἡ προκήρυξη δημοπρασίας δημοσιεύεται στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*. Ἐξ ἄλλου, τά Κράτη Μέλη δύνανται νά προβοῦν στή δημοσίευση τῆς προκηρύξεως τῆς δημοπρασίας ἤ νά τήν ἀναθέσουν ἀλλοῦ.

2. Ἡ δημοσίευση τῆς προκηρύξεως διαρκοῦς δημοπρασίας γίνεται μόνο γιά τό ἄνοιγμά της. Ἡ προκήρυξη δύναται νά τροποποιηθεῖ κατά τή διάρκεια τῆς διαρκοῦς δημοπρασίας. Τροποποιεῖται ἐάν, κατά τή διάρκεια αὐτή, παρεμβαίνει τροποποίηση τῶν ὅρων τῆς δημοπρασίας.

3. Ἡ προκήρυξη τῆς δημοπρασίας δεικνύει ἰδίως τούς ὅρους τῆς δημοπρασίας.

Ἄρθρο 6

1. Οἱ ἐνδιαφερόμενοι λαμβάνουν μέρος στή δημοπρασία εἴτε διά τῆς ὑποβολῆς τῆς γραπτῆς προσφορᾶς στόν ἁρμόδιο ὀργανισμό τοῦ ἐν λόγω Κράτους Μέλους, ἔναντι δηλώσεως παραλαβῆς, εἴτε διά συστημένης ἐπιστολῆς, εἴτε διά τηλετυπικοῦ μηνύματος ἤ τηλεγραφήματος πού πρέπει νά ἀπευθύνεται στόν ἐν λόγω ὀργανισμό.

2. Ἡ προσφορά ἀναφέρει:

α) τήν ἀναφορά τῆς δημοπρασίας·

β) τήν ἀναφορά τῆς παρτίδας·

γ) τό ὄνομα καί τή διεύθυνση τοῦ προσφέροντος·

δ) τήν τιμή πού προτείνεται γιά τήν ἐν λόγω παρτίδα ἐκφρασμένη στό νόμισμα τοῦ Κράτους Μέλους πού ἀναφέρεται ὑπό ε)·

ε) τό Κράτος Μέλος, στό ὁποῖο ὁ προσφέρων στήν περίπτωση πού θά κηρυχθεῖ ὑπερθεματιστής, ἀποφασίζει νά τηρήσει τίς τελωνειακές διατυπώσεις ἐξαγωγῆς τῆς ζάχαρης·

στ) τό ποσό τῆς ἀσφάλειας δημοπρασίας πού πρέπει νά διαμορφωθεῖ τουλάχιστον μόνο γιά τήν ἐν λόγω παρτίδα καί νά ἐκφρασθεῖ σέ νόμισμα τοῦ Κράτους Μέλους ὅπου ἔγινε ἡ προσφορά.

3. Μία προσφορά ἰσχύει μόνο ἄν:

α) ἀφορᾶ τήν τιμή πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 9·

β) πρίν ἀπό τή λήξη τῆς προθεσμίας γιά τήν ὑποβολή τῶν προσφορῶν, παρέχει τήν ἀπόδειξη ὅτι ἡ ἀσφάλεια τῆς δημοπρασίας πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 7 ἔχει διαμορφωθεῖ·

γ) περιλαμβάνει δήλωση τοῦ προσφέροντος μέσω τῆς ὁποίας δεσμεύεται, ἐάν ἔχει γίνει ὑπερθεματιστής, γιά νά παραδίδει τή ζάχαρη ὑπό τούς ὅρους πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό καί γιά νά τήν ἐξάγει ἀπό τό Κράτος Μέλος πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2 ὑπό ε)·

δ) ἀναφέρει ὅλες τίς ἐνδείξεις πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 2.

4. Προσφορά πού δέν ὑποβάλλεται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις πού προβλέπονται στό παρόν ἄρθρο ἤ πού περιλαμβάνει ἄλλους ὅρους ἀπό ἐκείνους πού προβλέπονται στήν προκήρυξη τῆς δημοπρασίας, δέν λαμβάνεται ὑπόψη.

5. Προσφορά πού ὑποβάλλεται δέν δύναται νά ἀποσυρθεῖ.

Ἄρθρο 7

1. Ἡ ἀσφάλεια τῆς δημοπρασίας ἀνέρχεται σέ 37 500 ΕΝΜ γιά τήν παρτίδα Α 1, σέ 59 800 ΕΝΜ γιά τήν παρτίδα Α 2, σέ 72 250 ΕΝΜ γιά τήν παρτίδα Α 3, σέ 34 750 ΕΝΜ γιά τήν παρτίδα Α 4, σέ 50 000 ΕΝΜ γιά καθεμία ἀπό τίς παρτίδες Α 5 καί Α 6.

2. Ἡ ἀσφάλεια διαμορφώνεται κατ' ἐπιλογή τοῦ προσφέροντος, σέ χρῆμα ἤ ὑπό τή μορφή ἐγγυήσεως πού δίδεται ἀπό ἵδρυμα πού ἀνταποκρίνεται στά κριτήρια πού καθορίζονται ἀπό τό Κράτος Μέλος ἐντός τοῦ ὁποίου ἔγινε ἡ προσφορά.

3. Χωρίς νά ληφθεῖ ὑπόψη ἡ περίπτωση ἀνωτέρας βίας, ἡ ἀσφάλεια ἀποδεσμεύεται μόνο ἄν:

α) ὁ ὑπερθεματιστής παραδίδει τή ζάχαρη στό λιμένα ἐκφορτώσεως στήν ἀποβάθρα ἤ επί φορτηγίδος, σύμφωνα μέ τίς ἀναγκαῖες προϋποθέσεις καί μετά τήν ὑποβολή τοῦ ἀντιτύπου ἀριθ. 1 τοῦ πιστοποιητικοῦ ἐξαγωγῆς πού ἔχει παραδοθεῖ καί θεωρηθεῖ δεόντως ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές τοῦ Κράτους Μέλους πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 6 παράγραφος 2 ὑπό ε)·

β) δέν ἔχει δοθεῖ συνέχεια στήν προσφορά.

4. Σέ περίπτωση ἀνωτέρας βίας, ὁ ἁρμόδιος ὀργανισμός καθορίζει τά μέτρα πού κρίνει ἀναγκαῖα ἐξ αἰτίας τῆς ἐπικαλουμένης ἀπό τόν προσφέροντα περιστάσεως.

5. Στήν περίπτωση πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 3 ὑπό α), ἡ ἀποδέσμευση τῆς ἀσφάλειας γίνεται κατά τήν ὁριστική πληρωμή πού προβλέπεται στό ἄρθρο 10 παράγραφος 1· στήν περίπτωση πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 3 ὑπό β), ἡ ἀποδέσμευση τῆς ἀσφάλειας γίνεται ἀμέσως.

Ἄρθρο 8

1. Ἡ ἐξέταση τῶν προσφορῶν πραγματοποιεῖται ἀπό τόν ἐν λόγω ἁρμόδιο ὀργανισμό χωρίς τήν παρουσία τοῦ κοινοῦ. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῆς παραγράφου 2, τά πρόσωπα πού γίνονται δεκτά στήν ἐξέταση ὑποχρεοῦνται νά κρατήσουν τό μυστικό.

2. Οἱ προσφορές ἀνακοινώνονται ἀμελλητί στήν Ἐπιτροπή, ὑπό ἀνώνυμη μορφή.

3. Γιά τή σύγκριση τῶν προσφορῶν, κάθε προσφορά διορθώνεται, κατά περίπτωση, κατά τό νομισματικό ἐξισωτικό ποσό πού ἐφαρμόζεται στή λευκή ζάχαρη τήν τελευταία ἡμέρα τῆς ὑποβολῆς προσφορῶν, κατά τήν ἐξαγωγή τοῦ Κράτους Μέλους πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 6 παράγραφος 2 ὑπό ε).

Ἡ διόρθωση πραγματοποιεῖται:

— αὐξάνοντας τίς προσφορές πού προσδιορίζουν Κράτος Μέλος μέ ὑποτιμώμενο νόμισμα,

— μειώνοντας τίς προσφορές πού προσδιορίζουν Κράτος Μέλος μέ ὑπερτιμώμενο νόμισμα.

Οἱ συντελεστές πού χρησιμοποιοῦνται γιά τή μετατροπή σέ ΕΝΜ τῶν προσφορῶν πού ἔχουν διορθωθεῖ κατ' αὐτόν τόν τρόπο εἶναι:

— ὁ κεντρικός συντελεστής, στήν περίπτωση ὅπου τά ἐν λόγω νομίσματα συγκροτοῦνται μεταξύ τους στό ἐσωτερικό μέ στιγμιαία μεγίστη διαφορά 2,25%,

— στίς ἄλλες περιπτώσεις, ὁ μέσος ὅρος τῶν τιμῶν συναλλάγματος τοῖς μετρητοῖς πού διαπιστώνονται κατά τή διάρκεια περιόδου πού ἐπεκτείνεται ἀπό τήν Τετάρτη μιᾶς ἑβδομάδος ἕως τήν Τρίτη τῆς ἑπομένης ἑβδομάδος καί πού προηγεῖται ἀμέσως τῆς ὁριακῆς ἡμερομηνίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν.

Ἄρθρο 9

1. Ἡ τιμή πρέπει νά εἶναι ἐκείνη τῆς παραδόσεως στό λιμένα ἐκφορτώσεως, συσκευασμένο ἐμπόρευμα σέ σάκκους πού πραγματικά ἀποτίθεται στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδος, γιά τόν προορισμό καθεμιᾶς ἀπό τίς παρτίδες πού ἐνδείκνυται στό παράρτημα.

2. Ἡ ζάχαρη παραδίδεται συσκευασμένη σέ:

α) εἴτε νέους σάκκους ἐξ ἰούτης, ἐλαχίστου βάρους 450 γραμμαρίων, περιεκτικότητος καθαροῦ βάρους 50 χιλιογράμμων, μέ ἐσωτερική ἐπένδυση ἐκ πολυαιθυλένιου πάχους τουλάχιστον 0,04 χιλιοστῶν·

θ) εἴτε νέους σάκκους ἐξ ἰούτης, ἐλαχίστου βάρους 420 γραμμαρίων, περιεκτικότητος καθαροῦ βάρους 50 χιλιογράμμων, μέ ἐσωτερική ἐπένδυση ἐκ πολυαιθυλενίου πάχους τουλάχιστον 0,05 χιλιοστῶν.

'Η σήμανση τῶν σάκκων γίνεται ὡς ἀκολούθως, μέ ἀνεξίτηλη καί εὐανάγνωστη ἐκτύπωση ἐπί τῆς συσκευασίας: «White sugar/Gift of the European Economic Community to UNRWA/For free distribution to Palestine refugees».

3. 'Η ἐν λόγω ζάχαρη πρέπει νά παράγεται καί νά τίθεται σέ ἐλεύθερη κυκλοφορία ἐντός τῆς Κοινότητος.

4. 'Η ζάχαρη πρέπει νά παραδίδεται τό ἀργότερο στήν ἡμερομηνία καί στό λιμένα πού ἐνδείκνυνται στό παράρτημα. 'Η παράδοση θεωρεῖται σάν νά ἔχει πραγματοποιηθεῖ σύμφωνα μέ τήν παράγραφο αὐτή, ὅταν τό πλοῖο ἔχει εἰσέλθει στόν προβλεπόμενο λιμένα ἐκφορτώσεως καί τό ἐμπόρευμα εἶναι ἀκόμη ἐπί τοῦ πλοίου.

Στήν περίπτωση ὅπου οἱ τιμές τῶν παρτίδων τῆς ζάχαρης δέν ἀπονέμονται κατά τήν πρώτη μερική δημοπρασία, ἡ ἡμερομηνία παραδόσεως ἀναφέρεται σέ ἴση περίοδο μέ ἐκείνη πού ἐπεκτείνεται μεταξύ τῆς ἡμερομηνίας τῆς πρώτης μερικῆς δημοπρασίας καί τῆς ἡμερομηνίας τῆς μερικῆς δημοπρασίας μέσω τῆς ὁποίας ἔχουν ἀπονεμηθεῖ.

5. 'Η δειγματοληψία καθώς καί οἱ ἀναλύσεις πραγματοποιοῦνται ἀπό ἐγκεκριμένους ἀπό τίς ἀρχές ἐμπειρογνώμονες τοῦ Κράτους Μέλους πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 15 παράγραφος 1. Ὅλα τά ἔξοδα ζυγίσματος, δειγματοληψίας καί ποιοτικοῦ ἐλέγχου κατά τή φόρτωση καταβάλλονται ἀπό αὐτό τό Κράτος Μέλος. Αὐτό εἰσπράττει ἀπό τόν ὑπερθεματιστή μία κατ' ἀποκοπή ἐξόφληση γιά τά ἔξοδα πού ἀναφέρονται ἀνωτέρω, ὅσον ἀφορᾶ τήν παρτίδα Α 1 907 ENM, γιά τήν παρτίδα Α 2 1 446 ENM, γιά τήν παρτίδα Α 3 1 747 ENM, γιά τήν παρτίδα Α 4 840 ENM, γιά καθεμία ἀπό τίς παρτίδες Α 5 καί Α 6 1 209 ENM, ποσά πού, κατά συνέπεια, πρέπει νά περιληφθοῦν στήν προσφορά πού γίνεται ἀπό τόν προσφέροντα. Τό ἐν λόγω κατ' ἀποκοπή ποσό εἰσπράττεται κατά τήν ἐξαγωγή.

Ἄρθρο 10

1. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τοῦ ἄρθρου 15 παράγραφος 2, ὁ ἁρμόδιος ὀργανισμός τοῦ Κράτους Μέλους ἐξαγωγῆς πραγματοποιεῖ ὑπέρ τοῦ ὑπερθεματιστῆ προσωρινή πληρωμή πού ἀντιστοιχεῖ σέ 90% τῆς προτεινομένης τιμῆς στήν προσφορά του, μέ τήν ὑποβολή ἀπό τόν ὑπερθεματιστή τῆς ἀποδείξεως ὅτι ἡ παρτίδα τῆς ἐν λόγω ζάχαρης ἔχει φτάσει στόν προβλεπόμενο λιμένα ἐκφορτώσεως, κατά τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 9 παράγραφος 4. 'Η ἀπόδειξη αὐτή παρέχεται μέ βεβαίωση πού ἐκδίδεται ἀπό μία ἑταιρεία πού εἰδικεύεται στό διεθνές σχέδιο μέ θέμα τόν ἔλεγχο καί τήν ἀναγνωρισμένη ἐπίβλεψη ἀπό τό UNRWA ἤ ἀπό τό UNRWA τό ἴδιο. 'Η βεβαίωση αὐτή ἐκδίδεται ἰδίως βάσει τῶν ἐν λόγω ἐγγράφων μεταφορᾶς καί ἐκτιμήσεως τῆς ποσότητος τῆς ἐν λόγω ζάχαρης.

'Εξ ἄλλου, ὁ ἐνδιαφερόμενος πρέπει νά ὑποβάλει στόν ὀργανισμό πού ἀναφέρεται στό πρῶτο ἐδάφιο, ἀντίγραφο τοῦ ἐγγράφου μεταφορᾶς.

'Η ὁριστική πληρωμή πραγματοποιεῖται ἀμέσως μετά τήν παραλαβή ἀπό τόν ὀργανισμό πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1, τῶν ἐγγράφων πού ἐκδίδονται ἀπό τό UNRWA πού βεβαιώνουν ὅτι ἡ ζάχαρη παραδόθηκε στόν προβλεπόμενο λιμένα ἐκφορτώσεως στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδος, σύμφωνα μέ τίς ἀναγκαῖες προϋποθέσεις. Τά ἔγγραφα αὐτά ἀνακοινώνονται ἀπό τό UNRWA ἀπευθείας στόν ἐν λόγω ὀργανισμό τό ταχύτερο δυνατό.

2. Ὅταν οἱ διατυπώσεις ἐξαγωγῆς τῆς ζάχαρης τηροῦνται σέ ἕνα Κράτος Μέλος ἄλλο ἀπό ἐκεῖνο στό ὁποῖο ὁ ἐνδιαφερόμενος ἦταν ὑπερθεματιστής, ὁ ἁρμόδιος ὀργανισμός τοῦ Κράτους Μέλους ἐξαγωγῆς πληροφορεῖ ἀμελλητί τόν ὀργανισμό πού ἔχει ὁρίσει τόν ὑπερθεματιστή γιά τήν ὁριστική πληρωμή πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1, γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 7.

Ἄρθρο 11

'Η μεγίστη τιμή καθεμιᾶς ἀπό τίς παρτίδες ζάχαρης πού πρέπει νά παραδοθοῦν καθορίζεται μετά ἀπό ἐξέταση τῶν προσφορῶν, σύμφωνα μέ τή διαδικασία τοῦ ἄρθρου 36 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 3330/74. 'Εν τούτοις, δύναται νά ἀποφασισθεῖ νά μή δοθεῖ συνέχεια στή μερική δημοπρασία.

Ἄρθρο 12

1. Χωρίς νά ληφθεῖ ὑπόψη ἡ περίπτωση, ὅπου ἀποφασίζεται νά μή δοθεῖ συνέχεια σέ μερική δημοπρασία καί μέ τήν ἐπιφύλαξη τῆς παραγράφου 2, ἡ δημοπρασία κατακυρώνεται στόν προσφέροντα τοῦ ὁποίου ἡ προσφορά δεικνύει, μετατρεπομένη σέ ΕΝΜ, τή λιγότερη ὑψηλή τιμή γιά τήν ἐν λόγω παρτίδα, λαμβανομένης ὑπόψη τῆς διορθώσεως πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 8 παράγραφος 3.

2. Ὅταν περισσότεροι προσφέροντες προσφέρουν γιά τήν ἴδια παρτίδα τήν ἴδια τιμή πού λαμβάνεται ὑπόψη, ὁ ὑπερθεματιστής ὀνομάζεται μέ κλήρωση.

Ἄρθρο 13

1. 'Ο ὑπερθεματιστής ἔχει:

α) τό δικαίωμα τῆς ἐκδόσεως στό Κράτος Μέλος ὅπου ἔχει ὑποβληθεῖ ἡ προσφορά γιά τήν ἐν λόγω ποσότητα, πιστοποιητικοῦ ἐξαγωγῆς πού δεικνύει ὅτι τά νομισματικά ἐξισωτικά ποσά κατά τήν ἐξαγωγή πρός τίς τρίτες χῶρες δέν ἐφαρμόζονται καί φέρουν τήν ἔνδειξη: «Προμήθειες UNRWA πρός ἐξαγωγή ἀπό (Κράτος Μέλος ἐξαγωγῆς πού ἐμφαίνεται στήν προσφορά), χωρίς εἰσφορά οὔτε ἐπιστροφή — κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 2969/80»·

θ) τό δικαίωμα, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἄλλων διατάξεων τοῦ παρόντος κανονισμοῦ, στήν πληρωμή τῆς

τιμῆς πού ἐμφαίνεται στήν προσφορά γιά τήν ἐν λόγω παρτίδα·

γ) τήν ὑποχρέωση νά ζητήσει στό Κράτος Μέλος πού ἀναφέρεται ὑπό α) ἕνα τέτοιο πιστοποιητικό γιά τήν ἐν λόγω ζάχαρη καί νά παραδόσει τή ζάχαρη αὐτή σύμφωνα μέ τούς ὅρους πού ἐνδείκνυνται στήν προκήρυξη τῆς δημοπρασίας.

2. Τά δικαιώματα καί οἱ ὑποχρεώσεις πού ἀπορρέουν ἀπό τήν κατακύρωση τῆς δημοπρασίας δέν μεταβιβάζονται.

Ἄρθρο 14

1. Οἱ ἁρμόδιοι ὀργανισμοί πληροφοροῦν ἀμέσως ὅλους τούς προσφέροντες γιά τό ἀποτέλεσμα τῆς συμμετοχῆς τους στή δημοπρασία καί ἀπευθύνουν στόν ὑπερθεματιστή δήλωση κατακυρώσεως τῆς δημοπρασίας.

2. Ἡ δήλωση κατακυρώσεως τῆς δημοπρασίας δεικνύει τουλάχιστον:

α) τήν ἀναφορά τῆς δημοπρασίας·

β) τήν ἀναφορά τῆς παρτίδας·

γ) τήν τιμή πού λαμβάνεται ὑπόψη ἐκφρασμένη στό νόμισμα τοῦ Κράτους Μέλους ἐξαγωγῆς.

Ἄρθρο 15

1. Ὁ ὑπερθεματιστής θεωρεῖται ὑπεύθυνος γιά ὅλες τίς ἐνέργειες κατά τή δημοπρασία δυνάμει τοῦ παρόντος κανονισμοῦ, ἰδίως γιά νά ἀνακοινώνει τό ταχύτερο στόν ἁρμόδιο ὀργανισμό τοῦ Κράτους Μέλους ἐξαγωγῆς καί στό UNRWA:

α) γνώμη περί τῶν χαρακτηριστικῶν τοῦ πλοίου καί τῆς ἡμερομηνίας φορτώσεως·

β) τήν εἰκαζομένη ἡμερομηνία ἀφίξεως τοῦ πλοίου στό λιμένα ἐκφορτώσεως.

Οἱ πληροφορίες αὐτές πρέπει νά μεταβιβαστοῦν στήν Ἐπιτροπή τό ταχύτερο ἀπό τόν ἐν λόγω ὀργανισμό καί, κατά περίπτωση, στόν ὀργανισμό πού ὀνομάζει τόν ὑπερθεματιστή.

2. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τοῦ ἄρθρου 7 παράγραφος 3, τό ποσό τῆς τιμῆς πού λαμβάνεται ὑπόψη μειώνεται κατά 0,12 ENM ἀνά 100 χιλιόγραμμα ζάχαρης καί ἀνά ἡμέρα ἐάν ἡ ζάχαρη παραδίδεται μετά τήν προβλεπομένη ἡμέρα, ἐκτός ἐάν ἡ καθυστέρηση ὀφείλεται σέ περίπτωση ἀνωτέρας βίας ἀναγνωρισμένης ἀπό τόν ἁρμόδιο ὀργανισμό τοῦ Κράτους Μέλους πού ἔχει πραγματοποιήσει τή δημοπρασία.

3. Ἐάν ἡ ζάχαρη ὑπάγεται σέ ποιότητα κατωτέρα τοῦ ποιοτικοῦ τύπου, ὁ ὑπερθεματιστής τήν ἀρνεῖται ἀναλαμβάνοντας ὁ ἴδιος τούς κινδύνους.

Ἄρθρο 16

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν 18η Νοεμβρίου 1980.

Ὁ παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος Μέλος.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 17 Νοεμβρίου 1980.

Γιά τήν Ἐπιτροπή

Finn GUNDELACH

Ἀντιπρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ἀναφορά τῆς παρτίδας	Λιμήν φορτώσεως	Ποσότητα (σέ τόννους)	Ποιότητα	Λιμήν ἐκφορτώσεως	Ὁριακή ἡμερομηνία παραδόσεως(1)
A 1	Κοινοτικοί λιμένες	750	2	Lattaquié ἤ Tartous (Συρία)	31 Ἰανουαρίου 1981
A 2	Κοινοτικοί λιμένες	1 196	2	Aquaba (Ἰορδανία)	31 Ἰανουαρίου 1981
A 3	Κοινοτικοί λιμένες	1 445	2	Ashdod(2) (Ἰσραήλ)	31 Ἰανουαρίου 1981
A 4	Κοινοτικοί λιμένες	695	2	Lattaquié ἤ Tartous (Συρία)	30 Ἀπριλίου 1981
A 5	Κοινοτικοί λιμένες	1 000	2	Aquaba (Ἰορδανία)	30 Ἀπριλίου 1981
A 6	Κοινοτικοί λιμένες	1 000	2	Ashdod(2) (Ἰσραήλ)	30 Ἀπριλίου 1981

(1) Μέ τήν ἐπιφύλαξη τοῦ ἄρθρου 9 παράγραφος 4 ἐδάφιο δεύτερο τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

(2) Γιά τό λιμένα αὐτόν, ἡ παρτίδα πρέπει νά προεπιδένεται γιά τήν ἀνύψωση (pre-slung) καί νά συσκευάζεται σέ φορτία μήκους 1,10 μ., πλάτους 1,10 μ. καί ὕψους 1 μ. Ἡ παρτίδα αὐτή δέν δύναται σέ καμία περίπτωση νά παραδοθεῖ ἐντός περιεκτῶν.